

МИНОБРНАУКИ РОССИИ  
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»  
ФГБОУ ВО «ЧГУ им. И.Н. Ульянова»

**ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА**  
заседания диссертационного совета  
по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора наук,  
на соискание ученой степени кандидата наук 24.2.434.02  
в удаленном интерактивном режиме

№ 6 от 05 октября 2023 года

Состав диссертационного совета утвержден в количестве 12 человек. Присутствовали на заседании 10 человек, в том числе принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 2 человека – Давлетбаева Д.Н., Гилазова Г.С. (явочный лист прилагается).

Председатель заседания – доктор филологических наук, доцент Иванова Алена Михайловна.

Ученый секретарь – кандидат филологических наук, доцент Софронова Ирина Владимировна.

**ПРИСУТСТВОВАЛИ:**

- 1) Иванова Алена Михайловна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 2) Борисова Людмила Валентиновна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 3) Софронова Ирина Владимировна, кандидат филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 4) Гилазова Гузалия Сайфулловна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 5) Губанов Алексей Рафаилович, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 6) Данилов Андрей Анатольевич, доктор исторических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 7) Давлетбаева Диана Няилевна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 8) Корнилов Геннадий Емельянович, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 9) Семенова Галина Николаевна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки);
- 10) Яковлева Галина Григорьевна, доктор филологических наук, 5.9.8 Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

**Официальные оппоненты по диссертации:**

- 1) доктор филологических наук, доцент Омаров Артур Абдулагаджиевич, заведующий кафедрой арабского языка федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Дагестанский государственный университет»;

2) кандидат филологических наук, доцент Султанова Алина Петровна, доцент кафедры иностранных языков, русского и русского как иностранного федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ».

***Ведущая организация:***

федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет», г. Пятигорск.

**СЛУШАЛИ:**

О защите диссертации на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки) Омри Акилы на тему «Лингвокультурологический анализ лексемы «дом» в арабском, французском и русском языках (на материале паремий)».

**ПОСТАНОВИЛИ:**

Присудить Омри Акиле ученую степень кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика (филологические науки).

Результаты голосования: «за» – 10, «против» – нет, «воздержалось» – нет.

Председатель  
диссертационного совета 24.2.434.02,  
доктор филологических наук, доцент

А.М. Иванова

Ученый секретарь  
диссертационного совета 24.2.434.02  
кандидат филологических наук, доцент

И.В. Софронова

*Верно:*

*Ученый секретарь  
диссертационного совета 24.2.434.02  
05.10.2023 г.*

*И.В. Софронова*

ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДИССЕРТАЦИОННОГО СОВЕТА 24.2.434.02,  
созданного на базе федерального государственного бюджетного  
образовательного учреждения высшего образования  
«Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова»  
Министерства науки и высшего образования Российской Федерации,  
по диссертации на соискание ученой степени кандидата наук

аттестационное дело № \_\_\_\_\_

решение диссертационного совета от 05 октября 2023 г. № 6

О присуждении Омри Акиле, гражданке Российской Федерации, ученой степени кандидата филологических наук.

Диссертация «Лингвокультурологический анализ лексемы «дом» в арабском, французском и русском языках (на материале паремий)» по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика принята к защите 05 июля 2023 г. (протокол заседания № 4) диссертационным советом 24.2.434.02, созданным на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Чувашский государственный университет имени И.Н. Ульянова» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации, 428015, г. Чебоксары, Московский пр., д. 15, действующим на основании приказа Минобрнауки России от 06.02.2023 № 123/нк.

Соискатель Омри Акила, 27 апреля 1973 года рождения.

В 2020 году окончила частное учреждение высшего образования «Российский исламский институт» по программе магистратуры по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, с 2021 года по настоящее время обучается в аспирантуре федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» по направлению подготовки 45.06.01 Языкознание и литературоведение, работает в должности старшего преподавателя кафедры филологии и страноведения частного учреждения высшего образования

«Российский исламский институт» (учредители: Централизованная мусульманская религиозная организация Совет муфтиев России, Централизованная религиозная организация Духовное управление мусульман Республики Татарстан, Институт истории им. Шигабутдина Марджани Академии Наук Республики Татарстан).

Диссертация выполнена на кафедре русского языка и методики его преподавания федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет» Министерства науки и высшего образования Российской Федерации.

Научный руководитель – доктор филологических наук, профессор Фаттахова Наиля Нурыйхановна, федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», кафедра русского языка и методики его преподавания, профессор.

Официальные оппоненты:

Омаров Артур Абдулагаджиевич, доктор филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Дагестанский государственный университет», кафедра арабского языка, заведующий;

Султанова Алина Петровна, кандидат филологических наук, доцент, федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Казанский национальный исследовательский технический университет им. А.Н. Туполева-КАИ», кафедра иностранных языков, русского и русского как иностранного, доцент

дали положительные отзывы на диссертацию.

Ведущая организация – федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пятигорский государственный университет», г. Пятигорск, в своем положительном отзыве, подписанном Страусовым Виктором Никитовичем, доктором филологических наук, председателем заседания, профессором кафедры лингвокоммуникативистики и прикладных иностранных языков, указала, что диссертация

соответствует требованиям Положения о присуждении ученых степеней, ее автор, Омри Акила, заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по научной специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Соискатель имеет 26 опубликованных работ, в том числе по теме диссертации опубликовано 26 работ, из них в рецензируемых научных изданиях опубликовано 5 работ. Общий объем научных работ – 76,77 п.л. (авторский вклад – 42,61 п.л.). Наиболее значительные работы, опубликованные в рецензируемых научных изданиях, рекомендованных ВАК при Минобрнауки России: 1) Омри, А. Моделирование когнитивно-смысловой организации русских и арабских паремий, включающих лексемы «семья» и «дом» / А. Омри, Т.А. Шайхуллин // Филология и культура. *Philology and Culture*. – 2013. – № 1 (31). – С. 119-123 (0,31 п.л. / авт. 0,21 п.л.); 2) Омри, А. Семантико-смысловые отношения между супругами в русских и арабских паремиях / А. Омри, А.А. Алави, Т.А. Шайхуллин // Казанская наука. – 2017. – № 2. – С. 36-40 (0,42 п.л. / авт. 0,22 п.л.); 3) Омри, А. Концептуальное пространство лексемы ДОМ / MAISON в русском и французском языках / А. Омри, Н.Н. Фаттахова // Филология и культура. *Philology and Culture*. – 2022. – № 2 (68). – С. 52-56 (0,31 п.л. / авт. 0,21 п.л.); 4) Омри, А. Языковая репрезентация образов хозяина и хозяйки дома в арабских, французских и русских паремиях / А. Омри // Мир науки, культуры, образования. – 2022. – № 6 (97). – С. 487-490 (0,68 п.л.); 5) Омри, А. Тематическая сфера «составные части дома» в паремиологическом пространстве арабского, французского и русского языков / А. Омри // Вестник Пятигорского государственного университета. – 2022. – № 2. – С. 21-24 (0,63 п.л.).

В диссертационной работе А. Омри отсутствуют достоверные сведения об опубликованных ею работах, в которых изложены основные научные результаты исследования.

На диссертацию и автореферат поступили отзывы, в которых указаны следующие замечания, вопросы и пожелания:

в отзыве ведущей организации: 1) каким образом компонент «напитки» входит в систему домостроя? 2) какие принципы лексикографии являются

более эффективными при поиске пословиц? 3) можно ли сказать, что в диалектах каких-то определенных арабских стран смысл пословиц представлен ярче? 4) стоило разделить третью главу на две основательные главы, одна из которых была бы посвящена отношениям между хозяевами, а другая вопросам гостеприимства;

в отзыве официального оппонента А.А. Омарова: 1) чем объясняется более подробная детализация лексемы «мешок» во французском пословичном фонде и ее явное количественное превалирование? 2) выявлены ли с помощью сопоставительного анализа паремий определенные традиции и обычаи, связанные именно с гостями, которые имеют место у одного народа и являются совершенно лакунарными для других? 3) следовало обращать внимание на исторические факты, с целью комментирования архаизмов и непонятных лексем, особенно в арабском языке; 4) почему в арабских паремиях так популярно частое употребление изафетных фразеологических конструкций с лексемой (صاحب) *хозяин*, выраженных несогласованными определениями? 5) советуем более основательно исследовать обширный пласт арабских, французских и русских паремий, в которых упоминаются не только дом человека, но и жилища представителей фауны;

в отзыве официального оппонента А.П. Султановой: 1) чем связана значительная частотность актуализации образа слуги во французском пословичном фонде? 2) как можно объяснить отсутствие арабских паремий с лексемой «порог»? 3) в диссертации к арабским и французским паремиям не приведены русские эквиваленты;

в отзывах на автореферат:

доктор филологических наук, доцент, член-корреспондент, вице-президент ГНБУ «Академия наук Республики Татарстан» А.А. Тимерханов спрашивает: 1) в фольклоре какого языка когнитивная тема «призыв к накоплению запасов» выражена ярче и почему? 2) выявлены ли в работе пословицы, посвященные определенным историческим событиям, связанным с тремя народами?

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры языков стран Ближнего и Среднего Востока ФГАОУ ВО «Московский государственный

институт международных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской Федерации» Е.В. Кухарева отмечает: 1) недостаточно убедительна аргументация, связанная с отсутствием описания ограды жилища и двора в арабских и французских поговорках; 2) являются дискуссионными выводы относительно отражения в арабских поговорках такого понятия, как *хозяин/хозяйка*; 3) имеются некоторые стилистические огрехи в русском языке;

кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВО «Набережночелнинский государственный педагогический университет» А.М. Тарасов интересуется: 1) выявлены ли арабские и французские пословицы, в которых упоминаются «домовые»;

кандидат филологических наук, доцент, доцент кафедры арабской филологии ФГБОУ ВО «Санкт-Петербургский государственный университет» О.А. Берникова обращает внимание на присутствие некоторого количества стилистических погрешностей в тексте автореферата;

доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры русского языка и русской литературы ФГАОУ ВО «Белгородский государственный национальный исследовательский университет» В.К. Харченко представила отзыв без замечаний;

доктор филологических наук, профессор, заведующий кафедрой иностранных языков ФГБОУ ВО «Казанский государственный энергетический университет» Г.Ф. Лутфуллина представила отзыв без замечаний.

Во всех отзывах отмечены актуальность темы исследования, личный вклад соискателя в разработку проблематики диссертации, научная новизна и практическая значимость, достоверность приведенных выводов, основанных на подробном анализе источников и литературы, сделан вывод о том, что диссертант Омри Акила заслуживает присуждения ей ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.

Выбор официальных оппонентов и ведущей организации обоснован авторитетностью их исследований в области теоретической, прикладной и

сравнительно-сопоставительной лингвистики, паремиологии, фразеологии, стилистики и близостью их научных интересов к проблематике диссертации А. Омри.

Диссертационный совет отмечает, что на основании выполненных соискателем исследований:

разработана авторская методика комплексного сопоставительного анализа паремиологических единиц на материале трех языков (арабского, французского и русского), ориентированная на выявление универсальных способов фиксации в них лексем بيت/*Maison*/дом;

предложены принципы описания структурно-семантических и лингвокультурологических особенностей паремий, отражающих отношения между домочадцами, хозяевами и гостями;

доказана перспективность использования полученных результатов при дальнейшем сопоставительном изучении паремий в рассматриваемых языках, в теории и практике составления учебников, учебных пособий, словарей-справочников и практикумов;

введено в научный оборот понятие «тематическая группа дом» и установлена специфика его функционирования в арабских, французских и русских паремиях; предложены собственные варианты переводов арабских и французских паремий на русский язык с учетом широкого культурного контекста и приведены развернутые комментарии к ним.

Теоретическая значимость исследования обоснована тем, что:

доказаны положения, вносящие весомый вклад в теорию и практику сопоставительной лингвокультурологии за счет исследования общих и специфических черт паремий в рассматриваемых языках;

применительно к проблематике работы результативно использован комплекс методов: сопоставительный, лингвокультурологический, описательный, структурно-семантический, семантико-стилистический и статистический, метод лексикографического, а также компонентного анализа;

изложены положения, репрезентирующие концептуальное пространство лексем بيت/*Maison*/дом в национальных картинах мира;

раскрыты универсальные, уникальные и лакунарные особенности арабских, французских и русских паремий в лингвокультурологическом аспекте;

изучен значительный по объему, ранее не исследованный

паремиологический материал рассматриваемых языков, отражающий национально-культурное своеобразие народов;

проведена модернизация системного лингвокультурологического исследования паремиологических конструкций с привлечением данных других наук.

Значение полученных соискателем результатов исследования для практики подтверждается тем, что:

разработаны и внедрены модели паремий, сформированных на основе лексем, находящихся в родо-видовых отношениях с лексемой بيت /Maison/дом; полученные результаты использованы в учебном процессе Института филологии и межкультурной коммуникации ФГАОУ ВО «Казанский (Приволжский) федеральный университет» и ЧУВО «Российский исламский институт»;

определены перспективы практического использования паремий в области стилистики, лингвокультурологии, переводоведения, а также в процессе преподавания рассматриваемых языков;

создана обширная картотека арабских, французских и русских паремий с лексемой «дом», которая применима в работах по лингвострановедению, этнолингвистике, когнитивной лингвистике и фразеологии;

представлены рекомендации по сопоставительному исследованию паремий в различных языках.

Оценка достоверности результатов исследования выявила, что:

теория опирается на апробированную теоретико-методологическую базу классиков зарубежной и отечественной филологии, а также современных лингвистов, занимающихся проблемами изучения паремий;

идея базируется на обобщении классических работ зарубежной и отечественной фразеологии, лингвокультурологии, стилистики, анализе паремиологического материала, инвентаризованного и систематизированного автором;

использованы сравнения авторских данных и данных по фразеологии и лингвокультурологии рассмотренных языков, полученных предшественниками;

установлено качественное и количественное совпадение авторских результатов с результатами фундаментальных работ по фразеологии, лингвокультурологии, стилистике;

использованы современные методики сравнительно-сопоставительных исследований языковых систем на материале арабских, французских и русских паремий и анализа основных векторов языкового развития.

Личный вклад соискателя состоит в непосредственном участии в работе на всех ее этапах: в отборе, анализе и систематизации материала, разработке комплекса методов исследования, построении логической структуры работы, апробации результатов на конференциях, публикации 26 научных работ по теме диссертации.

В ходе защиты не было высказано критических замечаний.

Соискатель Омри А. подробно ответила на задаваемые ей в ходе заседания вопросы и привела собственную аргументацию полученных выводов и результатов.

На заседании в удаленном интерактивном режиме 05 октября 2023 года диссертационный совет принял решение за решение научной задачи, имеющей значение для развития теоретической, прикладной и сравнительно-сопоставительной лингвистики, присудить Омри А. ученую степень кандидата филологических наук.

При проведении тайного электронного голосования диссертационный совет в количестве 10 человек (в том числе принимавших участие в удаленном интерактивном режиме 2 члена совета), из них 9 докторов наук по специальности 5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика, участвовавших в заседании, из 12 человек, входящих в состав совета, дополнительно введены на разовую защиту 0 человек, проголосовали: за – 10, против – 0.

Председатель

диссертационного совета

Иванова Алена Михайловна

Ученый секретарь

диссертационного совета

Софронова Ирина Владимировна

05 октября 2023 г.